

Universidad Nacional de Salta
Facultad de Humanidades
Departamento de Lenguas
Cátedra de Inglés

0472 - 12



PROGRAMA

Año 2012

Asignatura: IDIOMA MODERNO INGLES PARA POSGRADO

Destinatarios: Estudiantes de Carreras de Posgrado de la Facultad de Humanidades.

Régimen: Anual

Horas de clase semanales: 3 horas

Total aproximado anual: 60 horas

Equipo de cátedra: Liliana Fortuny (Adjunta Exclusiva Regular)
Angeles Urrizaga (Aux. 1ª Simple Regular)

Condiciones para regularizar la materia

Se incluye un mínimo de 75 % de asistencia a las clases porque tienen en su totalidad un carácter teórico práctico y consisten en la aplicación supervisada por el docente de saberes vinculados al hacer.

- 75% aprobación de trabajos prácticos, con recuperación.
- 75% de asistencia a las clases.
- 100% aprobación de parciales. Se tomarán dos parciales, con recuperación.

Evaluación final

Los estudiantes deberán rendir ante tribunal un examen final escrito de una traducción de un texto académico de su especialidad.

Objetivo general

Lograr que los estudiantes:

- afiancen su competencia lectora de modo que puedan realizar la acreditación del primer nivel de inglés exigida en sus respectivas carreras de posgrado.

Objetivos específicos

Lograr en los estudiantes:

- el reconocimiento de los diferentes tipos de discursos sociales y sus condiciones de producción, recepción y circulación;
- el reconocimiento de los diferentes actos de habla y de qué manera se expresan en el texto;
- el reconocimiento del aspecto enunciativo: de qué manera el enunciador se inscribe en el enunciado;
- el reconocimiento de las categorías semántico-gramaticales: de qué manera los conceptos son expresados a través de las estructuras formales de la lengua;
- la aplicación de diferentes estrategias lectoras;
- la habilidad de traducir a la L1;
- la capacidad de jerarquizar la información; y
- el uso operativo del diccionario.



Recursos: la cátedra seleccionará un corpus de textos auténticos representativos de distintos discursos sociales y de temas teóricos relacionados con estos.

Contenidos del programa

UNIDAD 1:

El artículo de enciclopedia

- Situación comunicativa.
- Aspectos retórico-discursivos.
- Aspectos léxico-gramaticales.

UNIDAD 2:

El discurso académico: el *abstract*

- Situación comunicativa.
- Aspectos retórico-discursivos.
- Aspectos léxico-gramaticales.

UNIDAD 3:

El género periodístico opinativo

- Situación comunicativa.
- Aspectos retórico-discursivos.
- Aspectos léxico-gramaticales.

UNIDAD 4:

El discurso político y el humor político

- Situación comunicativa.
- Aspectos retórico-discursivos.
- Aspectos léxico-gramaticales.

BIBLIOGRAFIA PARA LOS ESTUDIANTES

- Cartilla de textos de la cátedra.
- Selección de artículos teóricos relacionados con los textos abordados en clase.
- Diccionarios bilingües (inglés-español/español-inglés)

BIBLIOGRAFIA PARA LOS DOCENTES

- Enseñanza de lectura

Alderson & Urquhart. 1984. *Reading in a Foreign Language*. London: Longman.

Alvarado M. y A. Yeannoteguy. 2007. *La escritura y sus formas discursivas*. Buenos Aires: Eudeba,

Alvarez Angulo, T. 1998. *El resumen escolar: teoría y práctica*. Barcelona: Octaedro.

Babot de Bacigaluppi, M. V. y S. Helman de Urtubey. (Comp.). 2006. *Replanteos metodológicos y prácticas didácticas de lectura en lengua extranjera*. Tucumán: UNT.



Babot de Bacigaluppi, M. V. et al. 1999. *La lectura en lengua extranjera. Nuevas perspectivas de análisis*. Tucumán: Centro de Estudios Interculturales. Departamento de Francés. Facultad de Filosofía y Letras. UNT.

Babot de Bacigaluppi, M. V. 1997. *La situación de lectura en lenguas extranjeras: la (re)construcción del sentido*. Congreso de Enseñanza de Idiomas Extranjeros en el Nivel Superior. VI Jornadas de Enseñanza de Idiomas en la Universidad. Tucumán.

Bassols M. y A. Torrent. 1997. *Modelos textuales. Teoría y práctica*. Barcelona. Eumo.

Cubo de Severino, L. (Coord.) 2005. *Leo pero no comprendo. Estrategias de comprensión lectora*. Córdoba: Comunicarte.

Dorronzoro M.I. et al. (Comp.) *Enseñanza de lenguas en el nivel superior*. Buenos Aires: Araucaria Editora.

Dubin, Eskey & Grabe. 1986. *Teaching Second Language Reading for Academic Purposes*. USA: Addison-Wesley.

Filinich, M.I. 2003. *Descripción*. Buenos Aires: Eudeba.

García Santa Cecilia, A. 2000. *Cómo se diseña un curso en lengua extranjera*. Madrid: Arco Libros.

González Nieto, L. 2001. *Teoría lingüística y enseñanza de la lengua*. Madrid: Cátedra.

Grabe W. & R. Kaplan. 1991. *Introduction to Applied Linguistics*. USA: Addison-Wesley.

Grillet, F. 1986. *Developing Reading Skills*. Cambridge: C.U.P.

Haarman, L. et al. 1988. *Reading Skills for the Social Sciences*. Oxford: O.U.P.

Helman de Urtubey, S. 1997. *De la lengua a la cultura: la clase de lenguas extranjeras como construcción de un espacio de representaciones contrastivas*. Congreso de Enseñanza de Idiomas Extranjeros en el Nivel Superior. VI Jornadas de Enseñanza de Idiomas en la Universidad. Tucumán.

Hutchinson & Waters (1987). *English for Specific Purposes. A Learning-centered Approach*. Cambridge: C.U.P.

Irwin, J. 1986. *Teaching Reading Comprehension Processes*. New Jersey: Prentice Hall.

Klett, E. et al. (Comp.). 2004. *Enseñanza-aprendizaje de lenguas extranjeras. Enfoques y contextos*. Buenos Aires: Araucaria Editora.

-----2009. *Construyendo la didáctica de las lenguas extranjeras*. Buenos Aires: Araucaria Editora.

Krashen, S. & T. Terrell. 1983. *The Natural Approach. Language Acquisition in the Classroom*. California: Alemany Press.

Munby, J. L. 1978. *Communicative Syllabus Design*. Cambridge: C.U.P.

Mc Donough, J. 1984. *ESP in Perspective. A Practical Guide*. London: Collins. Educational.

Narvaja de Arnoux et al. 2003. *La lectura y la escritura en la universidad*. Buenos Aires: Eudeba.

Nogueira, S. (Coord.) 2005. *Manual de lectura y escritura universitarias*. Buenos Aires: Indugraf.



Nuttal, C. 1983. *Teaching Reading Skills in a Foreign Language*. London: Heinemann Educational Books.

Paz de Padilla, E. 1997. *La comprensión intercultural: una experiencia de enseñanza de español como lengua extranjera*. Congreso de Enseñanza de Idiomas Extranjeros en el Nivel Superior. VI Jornadas de Enseñanza de Idiomas en la Universidad. Tucumán.

Pons Bordería, S. 2005. *La enseñanza de la pragmática en la clase de E/LE*. Madrid: Arco Libros.

Riley P. (ed.). 1985. *Discourse and Learning*. London: Longman.

Rutherford, W. 1987. *Second English Grammar: Learning and Teaching*. London: Longman.

Sánchez Miguel, E. 1986. *Los textos expositivos. Estrategias para mejorar su comprensión*. Buenos Aires: Santillana.

Smith, F. 1978. *Reading*. Cambridge: C.U.P.

Sonka, A. 1981. *Skillful Reading*. U.S.A.: Prentice-Hall.

Trimble, L. 1985. *English for Science and Technology*. Cambridge: C.U.P.

Villa, M. (Coord.). 2001. *Elementos de narrativa, lingüística textual y gramática*. Argentina: Brujas.

Widdowson, H., 1978. *Teaching Language as Communication*. Oxford: O.U.P.

-----, 1979. *Explorations in Applied Linguistics*. Oxford: O.U.P.

Wilkins, D.A. 1972. *Linguistics in Language Teaching*. Great Britain: Edward Arnold.

-----1976. *Notional Syllabuses*. Oxford: O.U.P.

- **análisis del discurso, pragmática y lingüística del texto**

Austin, J. 1962. *How to do things with words*. Oxford: Clarendon Press.

Bernárdez, E. 1995. *Teoría y epistemología del texto*. Madrid: Cátedra.

Bertuccelli Papi, M. 1996. *Qué es la pragmática*. Barcelona: Paidós.

Brown & Yule. 1983. *Discourse Analysis*. Cambridge: C.U.P.

Ciapuscio, G. 1994. *Tipos textuales*. Buenos Aires: UBA

Conti de Londero M.T. y S. Sosa de Montyn. 2000. *Hacia una gramática del texto*. Córdoba: Comunicarte Editorial.

Chareaudeau P y D. Maingueneau (dir.) 2005. *Diccionario de análisis del discurso*. Buenos Aires: Amorrortu.

Cook, G. 1989. *Discourse*. Oxford: O.U.P.

Coulthard, M. 1977. *An Introduction to Discourse Analysis*. London: Longman.



Crombie, W. 1985. *Discourse and Language Learning: A Relational Approach to Syllabus Design*. Oxford: O.U.P.

De Beaugrande and W. Dressler. 1981. *Introduction to Text Linguistics*. England: Longman.

de Gregorio de Mac M.I. & M.C. Rébola de Welti. 1992. *Coherencia y cohesión en el texto*. Buenos Aires: Plus Ultra.

Doménech, J. 2001. *La propaganda política*. Buenos Aires: Eudeba.

Escandell Vidal, M.V. 1996. *Introducción a la pragmática*. Barcelona: Ariel.

Halliday & Hasan. 1976. *Cohesion in English*. London: Longman.

Halliday M.A.K 1985. *Language, Context and Text: Aspects of Language in a Social-semiotic Perspective*. Oxford: O.U.P.

----- 1986. *El lenguaje como semiótica social. La interpretación social del lenguaje y del significado*. México: F.C.E.

Hatch, E. 1992. *Discourse and Language Education*. Cambridge: C.U.P.

Lavandera, B. 1985. *Curso de Lingüística para el análisis del discurso*. Buenos Aires: Centro Editor de América Latina.

Leech, G. *Principles of Pragmatics*. New York: Longman.

Levinson; S. 1989. *Pragmática*. Barcelona: Teide.

Lozano J., Peña-Marín C. y G. Abril. 1993. *Análisis del discurso. Hacia una semiótica de la interacción verbal*. Madrid: Cátedra.

Maingueneau, D. 1980. *Introducción a los métodos de análisis del discurso*. Bs. As.: Hachette.

Menéndez, S. 1993. *Gramática textual*. Buenos Aires: Paidós.

Moeschler, J. & A. Reboul. 1999. *Diccionario Enciclopédico de Pragmática*. Madrid: Arrecife.

Núñez Ladézeve. 1991. *La construcción del texto*. Madrid: Eudema.

Núñez; R. & E. Del Teso. 1996. *Semántica y pragmática del texto común*. Madrid: Cátedra.

Silvestri, A. 1995. *Discurso Instruccional*. Buenos Aires: Universidad de Buenos Aires.

Stubbs, M. 1983. *Análisis del discurso. Análisis sociolingüístico del lenguaje natural*. Madrid: Alianza Editorial.

van Dijk, T. 1978. *La ciencia del texto*. Barcelona: Paidós.

----- 1980. *Estructuras y funciones del discurso*. Madrid: Siglo XXI.

----- 1988. *Texto y contexto*. Madrid: Cátedra.

Zamudio B. y A. Atorresi: 2000. *La explicación*. Buenos Aires: Eudeba.



- **Discurso político/periodístico**

- Amossy R. y A. Hershberg Pierrot. 2000. *Estereotipos y clichés*. Buenos Aires: Eudeba.
- Bolívar, A. 2004. "El acceso a la palabra en la noticia periodística". En Bolívar A. (Comp.). *Estudios en el Análisis Crítico del Discurso*. Caracas: Litopar.
- Chilton P. y c. Schaffner 2000. "Discurso y política". En Van Dijk, T. (Comp.) *El discurso como interacción social*. *Estudios del discurso: introducción multidisciplinaria. /vol. 2*). Barcelona: Gedisa.
- Costa, R. y D. Mozejko. 2001. *El discurso como práctica. Lugares desde donde se escribe la historia*. Rosario, Santa Fe: Homo Sapiens
- Fabbri, P y A. Marcarino. 2002. "El discurso político" en De Signis. *La comunicación política. Transformaciones del espacio público*. Barcelona: Limpergraf.
- Fortuny L. y M. M. Michel Torino. 2008. El discurso de Tony Blair y George W. Bush: la inmigración y sus metáforas post 11/S" .*En Cuaderno de Humanidades. N° 19*, pp.137-152. Salta: Universidad Nacional de Salta
- García Negroni, M.M. 1987 "Roles protagónicos y actos de habla" en *Análisis sociolingüístico del discurso político (II)*. Buenos Aires: Instituto de Lingüística. Facultad de Filosofía y Letras. Universidad de Buenos Aires.
- García Negroni, M. M. y M. Zoppi Fontana. 1992. *Análisis lingüístico y discurso político*. Buenos Aires: Centro Editor de América Latina.
- Montesino, L. 2005. "Inmigración y exclusión en un foro chileno en Internet: análisis crítico de representaciones discursivas". En Harvey, A. (Comp.) *En torno al discurso. Contribuciones de América Latina*. Santiago de Chile: Universidad Católica de Chile.
- Peralta, D. y M. Urtasum. 2007. *La crónica periodística. Lectura crítica y redacción*. Buenos Aires: La Crujía.
- Pereda, Ma. H. 1996. "Los tópicos privilegiados en la noticia periodística". En Bolívar A. (Comp.). *Estudios en el Análisis Crítico del Discurso*. Caracas: Litopar.
- Pilleux, M. 2005. "El prejuicio étnico y el análisis del discurso". En Harvey, A. (Comp.) *En torno al discurso. Contribuciones de América Latina*. Santiago de Chile: Universidad Católica de Chile.
- Sádaba, T. 2008. *Framing: el encuadre de las noticias. El binomio terrorismo-medios*. Buenos Aires: La Crujía.
- Sigal S. y E. Verón. 1985. *Perón o muerte. Los fundamentos discursivos del fenómeno peronista*. Buenos Aires: Legasa.
- Van Dijk, T. 1984. *Prejudice in Discourse*. Amsterdam: John Benjamins,
- 1997. *Racismo y análisis crítico de los medios*. Barcelona: Paidós.
- 1999. *Ideología*. Barcelona: Gedisa.
- Van Dijk, T. et al. 1997. "Discurso, filiación étnica, cultura y racismo", en *El discurso como interacción social*. Teum van Dijk (comp), Barcelona: Gedisa. 2000.
- Van Dijk T. 1999. *Ideología*. Barcelona: Gedisa.



-----, 2000 (a) "Discurso, filiación étnica, cultura y racismo", en *El discurso como interacción social*. Teun van Dijk (comp), Barcelona: Gedisa.

-----, 2000 (b) "El discurso como interacción en la sociedad", en *El discurso como interacción social*. Teun van Dijk (comp), Barcelona: Gedisa.

----- 2001. "Political Discourse and Ideology" en *Actas de las Jornadas de Discurso Político*. Barcelona: UPF.

Verón, E. 1987. "La palabra adversativa. Observaciones sobre la enunciación política", en *El discurso político. Lenguaje y acontecimientos*. Buenos Aires: Hachette.

-----2004. *La semiosis social. Fragmentos de una teoría de la discursividad*. Barcelona: Gedisa.

Van Dijk, T., 2006 "Discurso y manipulación: *Discusión teórica y algunas aplicaciones*. En: *Revista Signos* [online], vol.39, no.60, p.49-74.

-----2001. "Political Discourse and Ideology". Ponencia para las Jornadas del Discurso Político, UPF, Barcelona (2º borrador), Disponible el 20 de abril de 2008 en: <http://www.discourse-in-society.org/dis-pol-ideo.htm>.

-----2000. *Ideología: Un enfoque interdisciplinario*. Barcelona: Gedisa.

Warley, J. 2007. *Semiótica de los medios. Signo, representación, ideología, política*. Buenos Aires: Biblos.

Zecchetto, V. (Coord.). 2008. *Seis semiólogos en busca del lector*. Buenos Aires: La Crujía.

- **Discurso de humor político**

Alvarez Junco, M. 2009. *El diseño de lo incorrecto. La configuración del humor gráfico*. Buenos Aires: La Crujía.

Amossy, R. y A. Herschberg Pierrot. 2001. *Estereotipos y clichés*. Buenos Aires. Eudeba-

Flores, A. 2000. *Políticas del humor*. Córdoba: Ferreyra Editor.

Landowsky, E. 1992. "Con el humor no se juega. La prensa política y sus caricaturas" en *Acta poética 13. Primavera de 1992*. México: UNAM.

Matallana, A. 1999. *Humor y política. Un estudio comparativo de tres publicaciones de humor político*. Buenos Aires: Eudeba.

Panofsky, E. 1980. *Estudios sobre iconología*. Madrid: Alianza.

Panofsky, E. 1993 (1955). *El significado en las artes visuales*. Madrid: Alianza.

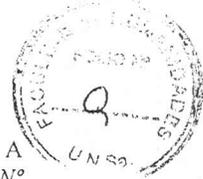
Retis, J. y J. L. Benavides. 2005. "Miradas hacia Latinoamérica: la representación discursiva de los inmigrantes latinoamericanos en la prensa española y estadounidense". Disponible el 09/04/09 en: <http://palabraclave.unisabana.edu.co/index.php/palabraclave/article/view/264/896>

Vieira, L. 2007. "Humor en editoriales de *TalCual*. Texto e imagen en el discurso político" en *Revista latinoamericana de Estudios del Discurso*. Volumen 7, Nº 1 2007. Venezuela: Servi-K, C.A.

- **Discurso académico**

Bathia, V. 1993. *Analysing Genre: Language Use in Professional Settings*. USA. Longman.

Cubo de Severino, L. (Coord.). 2005. *Los textos de la ciencia*. Córdoba: Comunicarte.



García Negroni, M.M. 2005. "Argumentación y polifonía en el discurso científico-académico. A propósito de ciertos conectores especializados en la transgresión argumentativa". En *Rasal Lingüística*. N° 1. Buenos Aires: Gráfica Laf.

Halliday M.A.K. y J. R. Martin 1993. *Writing Science: Literacy and Discursive Power*. London: The Falmer Press.

Ciapuscio, G. 2004. "Las metáforas de la comunicación en ciencia" en Harvey, A. (Comp.) *En torno al discurso. Contribuciones de América Latina*. Santiago de Chile: Universidad Católica de Chile.

Jordan, R. 1997. *English for Academic Purposes*. Cambridge: CUP.

Padilla. C. 2004. "La comprensión de textos académicos en estudiantes universitarios: el caso de la dimensión polémica" en *Rasal Lingüística*. N° 2. Buenos Aires: Producciones Gráficas.

Pocoví el al. 2002. *La escritura de abstracts en inglés*. Salta. Mundo Gráfico.

Swales, J. 1990. *Genre Analysis. English in Academic and Research Settings*. Cambridge: CUP.

Swales J and C. Feak. 1994. *Academic Writing for Graduate Students*. Michigan: University of Michigan.

- **traducción**

Bell, R. 1991. *Translation and Translating*. Great Britain: Longman.

Hatim, B and I. Mason. 1990. *Discourse and the Translator*. New York: Longman.

López Guix, J.G. & J. Minett Wilkinson. 1997. *Manual de traducción. Inglés / Castellano*. Barcelona: Gedisa Editorial.

- **gramáticas**

Alcaraz E. & B. Moody. 1984. *Morfosintaxis inglesa para hispanohablantes* Alcoy, España: Marfil.

Collins Cobuild English Grammar. 1990. London: Collins.

Gómez Torrego, L. 1998. *Gramática didáctica del español*. Madrid: Ediciones SM.

Halliday M.A.K. 1985. *An Introduction to Functional Grammar*. Oxford: O.U.P. London: Edward Arnold.

Leech & Svartvik. 1983. *A Communicative Grammar of English*. London: Longman.

Raimes, A. 1998. *How English Works*. New York: St. Martin's Press.

Angeles Urrizaga

Aux. 1ª Simple

Liliana Fortuny

Adjunta Exclusiva

Abril de 2012